

**REF 50-7290**

# PleurX™ Procedure Pack

- en Procedure Pack
- fr Trousse pour procédure de drainage
- de Verbandmaterial-Set
- it Procedure Pack
- es Paquete de Procedimiento
- pt Conjunto de procedimento
- nl Procedurepakket
- sv Procedurpaket
- fi Toimenpidepakkaus
- no Prosedyrepakke

**USA** Rx Only

**STERILE** **EO**



For Single Use Only



Product and packaging do not contain natural rubber latex.



Contains phthalates

© 2012, CareFusion Corporation or one of its subsidiaries. All rights reserved.

**CareFusion**  
1500 Waukegan Road  
McGaw Park, IL 60085 USA

**EC REP** **CareFusion France 309 S.A.S.**  
8 bis rue de la Renaissance  
44110 Châteaubriant - France



12281367 • 2012-09

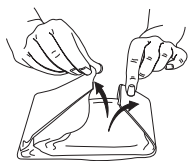
For product inquiries or technical assistance:  
[pleurx-info@carefusion.com](mailto:pleurx-info@carefusion.com)  
[www.carefusion.com/pleurx](http://www.carefusion.com/pleurx)

PleurX, CareFusion and the CareFusion logo are trademarks or registered trademarks of CareFusion Corporation, or one of its subsidiaries.





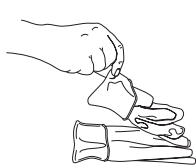
**Figure, Abb, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva**



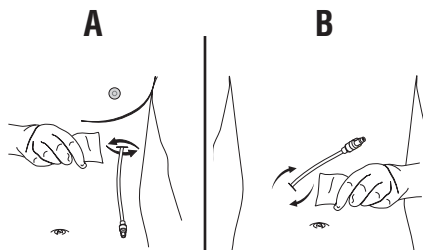
**(2)**



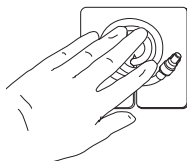
**(3)**



**(4)**



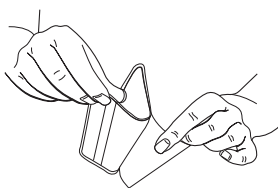
**(5)**



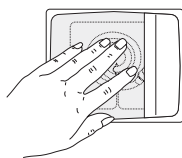
**(6)**



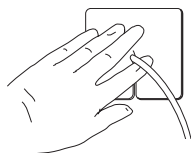
**(7)**



**(8)**



**(9)**

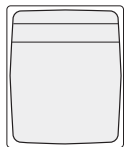


**(10)**

# Figure, Abb, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva

Self-Adhesive Dressing

(A)



(B) Blue Wrapping around the following:

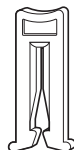
Alcohol Pads

(C)



Blue **Emergency** Slide Clamp

(F)



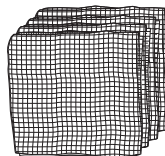
Gloves

(D)



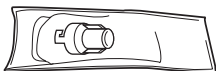
Gauze Pads

(G)



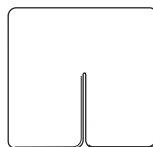
Catheter Valve Cap

(E)



Foam Catheter Pad

(H)



## Instructions for Use

### Kit Contents

Self-Adhesive Dressing (A)

Blue Wrapping (B)

(Wrapped around the following Items):

3 Alcohol Pads (C)

1 Pair of Gloves (D)

1 Valve Cap (E)

1 Blue **Emergency** Slide Clamp (F)

4 Gauze Pads 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (G)

1 Foam Catheter Pad (H)

### Product Description

The PleurX™ Procedure Pack contains the necessary supplies for dressing of the PleurX Pleural or Peritoneal catheter after performing a drainage procedure.

You should have been trained by a doctor or nurse in the correct way to use the items in this PleurX Procedure Pack. If you have any problems or questions about dressing the catheter and exit site, contact your doctor or nurse. Read this entire pamphlet carefully before dressing the catheter and exit site.

### Indication

The PleurX Procedure Pack is indicated for dressing of the PleurX Pleural or Peritoneal Catheter and exit site.

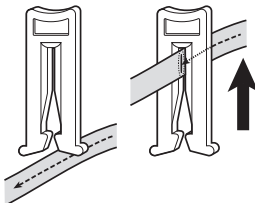
### Warnings

Keep the valve on the PleurX catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

Do not use scissors or other sharp objects near the PleurX catheter.

**If you accidentally cut the catheter or damage the valve, follow these steps:**

- Pinch the catheter closed between your fingers.
- Slip the blue **emergency** slide clamp over the catheter and push the catheter completely into the small end of the clamp. This will close the catheter. **(Figure 1)**
- Notify your doctor immediately.



(Figure 1)

### Cautions

For single use only. Re-use may result in a non-functional product or contribute to cross contamination.

If fluid spills, be sure to clean. Use soap and warm water for clothing or skin and use bleach for household items.

The alcohol pads are flammable. Do not expose the pads to an open flame.

If you develop a fever (body temperature above 100.5 °F [38°C]), see any redness, swelling, or fluid around the catheter, finish this drainage procedure and contact your doctor or nurse.

Contains Phthalates. The benefit of treatment outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

### Sterility

The PleurX Procedure Pack has been sterilized. This product is for single use only. Do not re-sterilize.

Do not use if package is damaged.

CareFusion will not be responsible for any product that is resterilized, nor accept for credit or exchange any product that has been opened but not used.

### How to use the PleurX Procedure Pack

**If you are performing a drainage procedure refer to the PleurX Drainage Procedure Instructions for Use.**

**If you are not performing a drainage procedure at this time and only dressing the catheter exit site:**

**Note:** The valve cap will not be used.

- Set up a clean clear workspace on a table or counter.
- Thoroughly wash your hands with soap and water for at least 1 minute.
- Remove the dressing from over the catheter. Be sure not to tug on the catheter.
- Thoroughly wash your hands again with soap and water for at least 1 minute.
- Open the PleurX Procedure Pack. **(Figure 2)**
- Set the bundle with blue wrapping on your workspace with the flap side up. Carefully unfold the blue wrapping by pulling on the outside of the wrapping. Leave the enclosed items on the wrapping. The items and the inside of the wrapping are sterile. Do not touch them with your ungloved hands or other non-sterile items.
- Put the gloves on. Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves touch anything non-sterile, such as your skin or clothing. Put on gloves as shown. **(Figure 3)**
- Clean around the catheter site with a new alcohol pad. **(Figure 4A and Figure 4B)**

**Note:** Make sure the exit site and skin around the catheter are dry before completing the dressing procedure.

9. Place the foam catheter pad around the catheter. **(Figure 5)**
10. Wind the catheter into loops and place it over the foam pad. **(Figure 6)**
11. Cover the catheter with up to four gauze pads. **(Figure 7)**
12. Remove gloves from both hands.
13. The self-adhesive dressing has three (3) layers:
  - a. Clear shiny plastic covering
  - b. Clear wound dressing
  - c. Two piece white paper backing
14. Take the self-adhesive dressing and peel away the larger of the two white pieces of paper backing from the dressing. **(Figure 8)**
15. Center the dressing over the gauze pads and press it down. **(Figure 9)**
16. There is a clear shiny plastic covering that needs to be removed from the dressing. Starting at one of the corners where the white paper backing remains, bend the shiny plastic covering back slightly and pinch the corner of the white paper and the clear wound dressing to separate the shiny plastic covering from the clear wound dressing.  
**Note:** It may be easier to separate a corner of the white paper from the clear wound dressing and use the tip of your finger or fingernail to start separating the shiny plastic covering from the dressing. (This is similar to the way you would remove a piece of tape or an adhesive tag.) Peel the shiny plastic covering from the dressing. **(Figure 10)**
17. Remove the remaining white paper backing from the clear wound dressing and press it down.  
**Note:** Product and packaging are not made with natural rubber latex.

## Instructions d'utilisation

### Contenu du kit

Pansement auto-adhésif (A)

Emballage bleu (B) (Enroulé autour des éléments suivants):

- 3 compresses imbibées d'alcool (C)
- 1 paire de gants (D)
- 1 bouchon de valve (E)
- 1 clamp à glissière d'urgence bleu (F)
- 4 compresses de gaze, 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (G)
- 1 coussinet en mousse pour cathéter (H)

### Description du produit

La trousse pour procédure de drainage PleurX contient le matériel nécessaire pour refaire le pansement du cathéter pleural ou péritonéal PleurX après avoir effectué une procédure de drainage.

Vous devez avoir reçu une formation par un médecin ou une infirmière afin d'utiliser correctement les éléments de la trousse pour procédure de drainage PleurX. Si vous avez des problèmes ou des questions sur le pansement du cathéter et du site de sortie, contactez votre médecin ou votre infirmière. Lire attentivement l'intégralité de cette notice avant de couvrir le cathéter et le site de sortie.

### Indication

La trousse pour procédure de drainage PleurX est indiquée pour la réalisation du pansement du site de sortie du cathéter pleural ou péritonéal PleurX.

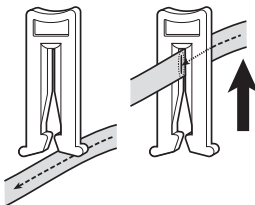
### Avertissements

Maintenir la valve sur le cathéter PleurX et l'embout d'accès sur la ligne de drainage propre. Les garder loin des autres objets afin d'éviter la contamination.

Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets pointus près du cathéter PleurX.

**Si vous avez accidentellement coupé le cathéter ou endommagé la valve, suivez ces étapes :**

- a. Pincez le cathéter en position fermée entre vos doigts.
- b. Glissez le clamp à glissière d'urgence bleu sur le cathéter et poussez complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp. Cela fermera le cathéter. **(Figure 1)**.
- c. Prévenez immédiatement votre médecin.



(Figure 1)

### Précautions

À usage unique. La réutilisation peut donner lieu à un produit non fonctionnel ou contribuer à la contamination croisée.

En cas de débordements de liquide, ne pas oublier de nettoyer. Utiliser du savon et de l'eau chaude pour les vêtements et la peau et utiliser de l'eau de Javel pour les articles ménagers.

Les compresses imbibées d'alcool sont inflammables. Ne pas les exposer à une flamme nue.

Si vous développez de la fièvre (température corporelle au-dessus de 100,5 °F (38 °C), ou si vous constatez toute rougeur, gonflement ou fluide autour du cathéter, terminez cette procédure de drainage et contactez votre médecin ou infirmière.

Contient des phtalates. L'avantage du traitement l'emporte sur la faible possibilité de l'exposition aux phtalates

### Stérilité

La trousse pour procédure de drainage PleurX a été stérilisée. Ce produit est uniquement à usage unique. Ne pas restériliser.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

CareFusion ne sera responsable pour aucun produit qui est restérilisé, ni n'acceptera de créditer ou d'échanger tout produit qui a été ouvert mais non utilisé.

### Comment utiliser la trousse pour procédure de drainage PleurX

**Si vous effectuez une procédure de drainage, référez-vous aux instructions d'utilisation de la procédure de drainage PleurX.**

**Si vous n'entrez pas de procédure de drainage en ce moment et ne faites que le pansement du site de sortie du cathéter :**

**Remarque :** Le bouchon de la valve ne sera pas utilisé.

1. Installez un espace de travail propre et dégagé sur une table ou un comptoir.
2. Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon pendant au moins 1 minute.
3. Retirez le pansement au-dessus du cathéter. Assurez-vous de ne pas tirer sur le cathéter.
4. Lavez-vous soigneusement les mains à nouveau avec de l'eau et du savon pendant au moins 1 minute.
5. Ouvrez la trousse pour procédure de drainage PleurX. **(Figure 2)**
6. Poser le paquet avec emballage bleu sur votre espace de travail avec le rabat vers le haut. Dépliez avec soin l'emballage bleu en tirant sur l'extérieur de l'emballage. Laissez les articles inclus sur l'emballage. Les articles et l'intérieur de l'emballage sont stériles. Ne pas les toucher pas avec vos mains nues ou avec d'autres articles non stériles.

7. Mettez les gants. Les deux gants s'adaptent indifféremment à chaque main. Faites attention de ne pas laisser l'extérieur des gants toucher tout objet non stérile, tel que votre peau ou les vêtements. Mettez les gants comme illustré. **(Figure 3)**
8. Nettoyez autour du site du cathéter avec une compresse imbibée d'alcool. **(Figure 4A et Figure 4B)**  
**Remarque :** S'assurer que le site de sortie et la peau autour du cathéter sont secs avant de terminer la procédure de pansement.
9. Placez le coussinet en mousse autour du cathéter. **(Figure 5)**
10. Enroulez le cathéter et placez-le sur le coussinet en mousse. **(Figure 6)**
11. Couvrez le cathéter avec un maximum de quatre compresses de gaze. **(Figure 7)**
12. Enlevez les gants des deux mains.
13. Le pansement auto-adhésif dispose de trois (3) couches :
  - a. Une couche en plastique claire et brillante
  - b. Pansement pour plaie
  - c. Deux feuillets protecteurs en papier blanc
14. Prenez le pansement auto-adhésif et décollez le plus grand des deux feuillets du pansement. **(Figure 8)**
15. Centrez le pansement sur les compresses de gaze et appuyez. **(Figure 9)**
16. La couche en plastique claire et brillante doit être retirée du pansement. A partir de l'un des coins du feuillet resté sur le pansement, pliez la couche en plastique brillante légèrement vers l'arrière puis saisissez le coin du feuillet blanc et le pansement pour séparer la couche en plastique brillante du pansement.  
**Remarque :** Il peut être plus facile de séparer un coin du papier blanc du pansement transparent et d'utiliser le bout de votre doigt ou l'ongle pour commencer à séparer la couche en plastique brillante du pansement. (Ceci est similaire à la façon dont vous enlevez un morceau de ruban adhésif ou une étiquette adhésive.) Retirez la couche en plastique brillante du pansement. **(Figure 10)**
17. Retirez le papier blanc restant du pansement et appuyez.  
**Remarque :** Ce produit et l'emballage ne contiennent pas de latex de caoutchouc naturel.



## Gebrauchsanleitung

### Inhalt des Verbandmaterial-Sets

Selbstklebender Verband (A)

Blaue Verpackung (B)

(um die folgenden Artikel gewickelt):

3 Alkoholtupfer (C)

1 Paar Handschuhe (D)

1 Ventilkappe (E)

1 blaue **Notfall**-Schiebeklemme (F)

4 Mullkompressen (10 cm x 10 cm) (G)

1 Schaumstoff-Katheterkomresse (H)

### Produktbeschreibung

Das PleurX™-Verbandmaterial-Set enthält die notwendigen Materialien zum Verband des Pleura- oder Peritonealkatheters nach Durchführung eines Drainageverfahrens.

Sie sollten von einem Arzt oder einer Krankenschwester in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses PleurX-Verbandmaterial-Sets unterrichtet worden sein. Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester, wenn Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich des Katheterversands und der Austrittsstelle haben. Lesen Sie bitte die ganze Broschüre gründlich durch, bevor Sie den Katheter und die Austrittsstelle verbinden.

### Indikation

Das PleurX-Verbandmaterial-Set ist zum Verband des PleurX-Pleura- oder Peritonealkatheters und der Austrittsstelle indiziert.

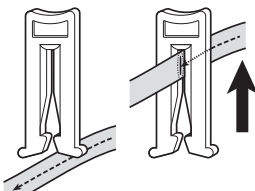
### Warnhinweise

Halten Sie das Ventil am PleurX-Katheter und den Spezialansatz am Verbindungsschlauch sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des PleurX-Katheters.

**Bei versehentlichem Einschneiden des Katheters oder Beschädigung des Ventils gehen Sie bitte wie folgt vor:**

- Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- Schieben Sie die blaue **Notfall**-Schiebeklemme über den Katheter und schieben Sie diesen dann vollständig in das schmale Ende der Klammer. Dadurch wird der Katheter geschlossen. (**Abb. 1**)
- Verständigen Sie sofort Ihren Arzt.



(Abb. 1)

### Vorsichtshinweise

Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann dazu führen, dass das Produkt keinen Gebrauchswert hat. Sie kann auch zu Kreuzkontamination beitragen.

Eventuell verschüttete Flüssigkeit aufwischen. Kleidung oder Haut mit Seife und warmem Wasser säubern. Für Haushaltsgeräte ein Bleichmittel verwenden.

Die Alkoholtupfer sind leicht entzündlich. Die Tupfer von offenen Flammen fernhalten.

Wenn Sie Fieber haben (Körpertemperatur über 38 °C) oder die Haut am Katheter sichtlich gerötet, geschwollen oder mit Flüssigkeit bedeckt ist, verständigen Sie Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester nach Durchführen dieses Drainageverfahrens.

Enthält Phthalate. Der Nutzen der Behandlung überwiegt die entfernte Möglichkeit einer Phthalatexposition.

### Sterilität

Das PleurX-Verbandmaterial-Set wurde sterilisiert. Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht resterilisieren.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

CareFusion übernimmt keine Haftung für resterilisierte Produkte. Es wird keine Gutschrift bzw. kein Ersatz für geöffnete Produkte (auch unbenutzte) geleistet.

### Verwendung des PleurX-Verbandmaterial-Sets

**Zur Durchführung eines Drainageverfahrens ziehen Sie bitte die Gebrauchsanleitung für PleurX-Drainageverfahren heran.**

**Wenn Sie zu diesem Zeitpunkt keine Ableitung durchführen und nur die Katheteraustrittsstelle verbinden:**

**Hinweis:** Die Ventilkappe wird nicht verwendet.

- Bereiten Sie einen sauberen, freien Arbeitsbereich auf einem Tisch oder auf einer anderen Arbeitsfläche vor.
- Waschen Sie die Hände gründlich mindestens 1 Min. lang mit Seife und Wasser.
- Nehmen Sie den Katheterversand ab. Nicht am Katheter ziehen.
- Waschen Sie die Hände noch einmal gründlich mindestens 1 Min. lang mit Seife und Wasser.
- Öffnen Sie das PleurX-Verbandmaterial-Set. (**Abb. 2**)
- Legen Sie das blau umwickelte Bündel mit der Lasche nach oben in den Arbeitsbereich. Entfalten Sie das blaue Verpackungspapier vorsichtig, indem Sie es von außen auseinanderziehen. Lassen Sie die darin enthaltenen Artikel auf dem Verpackungspapier liegen. Die Artikel und die Verpackungsinnenseite sind steril. Sie dürfen nicht mit bloßen Händen (ohne Handschuhe) oder sonstigen unsterilen Gegenständen berührt werden.

7. Ziehen Sie die Handschuhe an. Beide Handschuhe passen beiden Händen. Lassen Sie die Außenseite der Handschuhe nicht mit unsterilen Oberflächen, wie z.B. Ihrer Haut oder Bekleidung, in Berührung kommen. Ziehen Sie die Handschuhe an, wie gezeigt. **(Abb. 3)**
8. Reinigen Sie den Bereich um den Katheter mit einem neuen Alkoholtupfer. **(Abb. 4A und Abb. 4B)**  
**Hinweis:** Stellen Sie vor Abschluss der Verbandanlage sicher, dass die Austrittsstelle und Haut um den Katheter trocken sind.
9. Legen Sie die Schaumstoff-Katheterkomresse um den Katheter herum. **(Abb. 5)**
10. Rollen Sie den Katheter auf und legen Sie ihn auf die Schaumstoffkomresse. **(Abb. 6)**
11. Decken Sie den Katheter mit bis zu vier Mullkompressen ab. **(Abb. 7)**
12. Ziehen Sie beide Handschuhe aus.
13. Der selbstklebende Verband hat drei (3) Schichten:
  - a. Durchsichtige, glänzende Kunststoff-Folie
  - b. Durchsichtiger Wundverband
  - c. Zweiteilige weiße Papierunterschicht
14. Nehmen Sie den selbstklebenden Verband in die Hand und ziehen Sie den größeren der beiden weißen Teile der Papierunterschicht vom Verband ab. **(Abb. 8)**
15. Zentrieren Sie den Verband über die Mullkompressen und drücken Sie ihn an. **(Abb. 9)**
16. Der Verband hat eine durchsichtige, glänzende Kunststoff-Folie, die noch abgezogen werden muss. Biegen Sie die glänzende Kunststoff-Folie ausgehend von einer der Ecken, an der die weiße Papierunterschicht noch nicht abgezogen ist, etwas zurück und kneifen Sie die Ecke des weißen Papiers und des durchsichtigen Verbands etwas zusammen, um die glänzende Kunststoff-Folie vom durchsichtigen Wundverband zu lösen.  
**Hinweis:** Es kann unter Umständen einfacher sein, eine Ecke des weißen Papiers vom durchsichtigen Verband zu lösen und die glänzende Kunststoff-Folie mit dem Finger oder Fingernagel vom Verband abzulösen (so wie Sie ein Stück Klebeband oder einen Aufkleber entfernen würden). Lösen Sie die glänzende Kunststoff-Folie vom Verband ab. **(Abb. 10)**
17. Ziehen Sie die restliche weiße Papierunterschicht vom durchsichtigen Verband ab und drücken Sie diesen an.  
**Hinweis:** Das Produkt und die Verpackung wurden nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.

## Istruzioni per l'uso

### Contenuto del kit

Benda autoadesiva (A)

Imballaggio blu (B)

(avvolto intorno ai seguenti articoli):

3 tamponi imbevuti di alcol (C)

1 paio di guanti (D)

1 tappo della valvola (E)

1 morsetto di scorrimento di **emergenza** blu (F)

4 tamponi di garza 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (G)

1 cuscinetto di protezione del catetere in gommapiuma (H)

### Descrizione del prodotto

Il Procedure Pack PleurX™ contiene il materiale necessario per il bendaggio del catetere pleurico o peritoneale PleurX dopo l'esecuzione di una procedura di drenaggio.

Per utilizzare gli articoli presenti in questo Procedure Pack PleurX è necessario aver ricevuto un'adeguata formazione da parte di personale medico o infermieristico. Per problemi o chiarimenti sul bendaggio del catetere e del sito di uscita, rivolgersi al proprio medico o al personale infermieristico.

Prima di bendare il catetere e il sito di uscita, leggere con attenzione tutto questo opuscolo.

### Indicazione

Il Procedure Pack PleurX è indicato per il drenaggio del catetere pleurico o peritoneale PleurX e del sito di uscita.

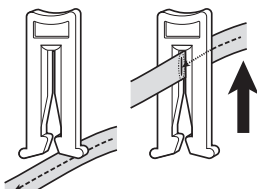
### Avvertenze

Mantenere pulite la valvola sul catetere PleurX e la punta di accesso sul tubo di drenaggio. Conservarle lontano da altri oggetti per evitare la contaminazione.

Non utilizzare forbici o altri oggetti affilati vicino al catetere PleurX.

**Se accidentalmente si taglia il catetere o si danneggia la valvola, procedere come segue.**

- Serrare il catetere tra le dita.
- Far scivolare il morsetto di scorrimento di **emergenza** blu sul catetere e spingere completamente il catetere nella piccola estremità del morsetto. L'operazione chiuderà il catetere. (Figura 1)
- Informare immediatamente il medico.



(Figura 1)

### Precauzioni

Esclusivamente monouso. L'impiego ripetuto potrebbe essere causa di un prodotto non funzionale o contribuire alla contaminazione incrociata.

Se si versano liquidi, pulire accuratamente. Utilizzare sapone e acqua calda per gli abiti o per la pelle ed utilizzare candeggina per oggetti di uso domestico.

I tamponi imbevuti di alcol sono infiammabili. Non esporli a fiamme libere.

Se insorge la febbre (temperatura corporea superiore a 100,5°F / 38°C), se si notano arrossamenti, gonfiore o liquido intorno al catetere, sospendere la procedura di drenaggio e rivolgersi al medico o al personale infermieristico.

Contiene ftalati. I vantaggi del trattamento superano la remota possibilità di esposizione a ftalati.

### Sterilità

Il Procedure Pack PleurX prodotto è stato sterilizzato. Il prodotto è unicamente monouso. Non eseguire una seconda sterilizzazione.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

CareFusion non si assume alcuna responsabilità in relazione a prodotti risterilizzati e non accetterà la resa di alcun prodotto aperto e non utilizzato da rimborsare o sostituire.

### Modalità d'uso del Procedure Pack PleurX

**Se si esegue una procedura di drenaggio consultare le Istruzioni per l'uso della procedura di drenaggio PleurX.**

**Se in questo momento non si sta eseguendo una procedura di drenaggio e si sta solo procedendo al bendaggio del sito di uscita del catetere:**

**Nota:** Il tappo della valvola non verrà utilizzato.

- Preparare uno spazio di lavoro libero e pulito su un tavolo o un bancone.
- Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
- Rimuovere il bendaggio che copre il catetere. Fare attenzione a non strappare il catetere.
- Lavare di nuovo accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
- Aprire il Procedure Pack PleurX. (Figura 2)
- Disporre l'involto con l'imballaggio blu sullo spazio di lavoro con il lembo rovesciato. Distendere con cura l'imballaggio blu esercitando una trazione sulla sua parte esterna. Lasciare gli oggetti che si trovano al suo interno sopra l'imballaggio. Gli oggetti e l'interno dell'involto sono sterili. Non toccarli con mani senza guanti o con altri oggetti non sterili.
- Indossare i guanti. Entrambi i guanti sono ambidestri. Evitare con cura di porre a contatto l'esterno dei guanti con qualsiasi oggetto non sterile, ad esempio la pelle o capi di vestiario. Indossare i guanti come indicato nell'illustrazione. (Figura 3)

8. Pulire intorno al sito del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol.  
**(Figura 4A e Figura 4B)**  
**Nota:** Prima di compiere la procedura di bendaggio, verificare che il sito di uscita e la pelle intorno al catetere siano asciutti.
9. Collocare il cuscinetto di protezione in gommapiuma intorno al catetere. **(Figura 5)**
10. Avvolgere a spire il catetere e poggiarlo sul cuscinetto in gommapiuma. **(Figura 6)**
11. Coprire il catetere con un massimo di quattro tamponi di garza. **(Figura 7)**
12. Togliersi entrambi i guanti.
13. Il bendaggio autoadesivo ha tre (3) strati:
  - a. Copertura di plastica lucida trasparente
  - b. Benda per ferite trasparente
  - c. Supporto posteriore di carta bianca in due pezzi
14. Prendere la benda autoadesiva e separarla dalla più grande delle due parti di carta bianca sul retro della benda. **(Figura 8)**
15. Centrare la benda sui tamponi di garza e premerla verso il basso. **(Figura 9)**
16. La benda è coperta da una protezione in plastica lucida trasparente che deve essere rimossa.  
Cominciando da uno degli angoli su cui è ancora presente la carta bianca di supporto, piegare leggermente all'indietro la copertura di plastica lucida e pizzicare l'angolo della carta bianca e la benda per ferite trasparente per staccare la copertura di plastica lucida dalla benda per ferite trasparente.  
**Nota:** L'operazione potrebbe risultare più semplice se si separa un angolo della carta bianca dalla benda per ferite trasparente e si usa la punta del dito o l'unghia per iniziare a staccare la copertura di plastica lucida dalla benda (esattamente come si stacca un pezzo di nastro adesivo o un'etichetta adesiva). Separare la copertura di plastica lucida dalla benda. **(Figura 10)**
17. Togliere la restante carta bianca di supporto dalla benda per ferite trasparente e premere verso il basso.  
**Nota:** Il prodotto e la confezione non sono composti di lattice in gomma naturale.

## Instrucciones de uso

### Contenido del kit

Apósito auto adhesivo (A)

Paño azul (B) (en el que están envueltos los siguientes artículos):

3 toallitas de alcohol (C)

1 par de guantes (D)

1 tapón para la válvula (E)

1 pinza deslizante azul de **emergencia (F)**

4 compresas de gasa de 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (G)

1 almohadilla de gomaespuma para el catéter (H)

### Descripción del producto

El paquete de procedimiento PleurX™ contiene los materiales necesarios para el vendaje del catéter pleural o peritoneal PleurX una vez ejecutado un procedimiento de drenaje.

Usted debe haber recibido formación por parte de un médico o una enfermera para usar correctamente los elementos contenidos en este Paquete de Procedimiento PleurX. Si tiene dificultades o preguntas relacionadas con el vendaje del catéter y del sitio de salida, contacte con su médico o enfermera. Lea atentamente todo este folleto antes de vendar el catéter y el sitio de salida.

### Indicación

El Paquete de Procedimiento PleurX está indicado para el vendaje del Catéter PleurX Pleural o Peritoneal y del sitio de salida.

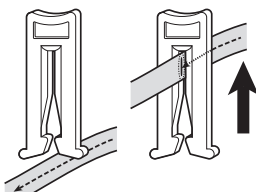
### Advertencias

Mantenga limpias la válvula del catéter PleurX y la punta de acceso de la línea de drenaje. Manténgalas alejadas de otros objetos para contribuir a evitar la contaminación.

No use tijeras ni ningún otro objeto afilado cerca del catéter PleurX.

**Si corta el catéter o daña la válvula de manera accidental, siga estos pasos:**

- Apriete el catéter entre sus dedos hasta ocluirlo.
- Pase la pinza deslizante azul de **emergencia** por el catéter y empuje completamente el catéter dentro del extremo pequeño de la pinza. Esto ocluirá el catéter. (Figura 1)
- Informe a su médico inmediatamente.



(Figura 1)

### Precauciones

Para un solo uso. Su reutilización puede dar como resultado un producto no funcional o que contribuya a la contaminación cruzada.

Si se derrama el líquido, asegúrese de limpiarlo. Use jabón y agua tibia para la ropa o la piel y lejía para los utensilios domésticos.

Las toallitas de alcohol son inflamables. No exponga las toallitas a una llama abierta.

Si desarrolla fiebre (temperatura corporal superior a los 38 °C [100,5 °F]), detecta algún enrojecimiento, inflamación o líquido alrededor del catéter, termine el procedimiento de drenaje y contacte con su médico o enfermera.

Contiene ftalatos. El beneficio del tratamiento es mayor que la posibilidad remota de la exposición a los ftalatos.

### Esterilidad

El Paquete de Procedimiento PleurX ha sido esterilizado. Este producto es para un solo uso. No lo esterilice de nuevo.

No use el producto si el envase está dañado.

CareFusion no se responsabilizará de ningún producto que se haya vuelto a esterilizar, ni aceptará la devolución o cambio de ningún producto que se haya abierto pero que no se haya utilizado.

### Cómo usar el Paquete de Procedimiento PleurX

**Si está ejecutando un procedimiento de drenaje, consulte las instrucciones del procedimiento de drenaje de PleurX.**

**Si no está realizando un procedimiento de drenaje en este momento y sólo está colocando el apósito en el sitio de salida del catéter:**

**Nota:** El tapón para la válvula no se utilizará.

- Prepare un espacio de trabajo limpio sobre una mesa o mostrador.
- Lávese bien las manos con agua y jabón durante al menos 1 minuto.
- Retire el apósito del catéter. Asegúrese de no tirar del catéter.
- Lávese bien las manos de nuevo con agua y jabón durante al menos 1 minuto.
- Abra el Paquete de Procedimiento PleurX. (Figura 2)
- Coloque el paquete con la envoltura azul en su espacio de trabajo con el lado de la solapa hacia arriba. Desenvuelva cuidadosamente el paño azul tirando del exterior de la envoltura. Deje los artículos contenidos en la envoltura sobre la misma. Los artículos y el interior de la envoltura están esterilizados. No los toque con las manos sin guantes ni con otros elementos no estériles.
- Póngase los guantes. Ambos guantes sirven para cualquiera de las manos. Tenga cuidado de no dejar que el exterior de los guantes toque cualquier elemento que no sea estéril, como su piel o ropa. Póngase los guantes como se muestra. (Figura 3)

8. Limpie alrededor del sitio del catéter con una toallita de alcohol nueva. **(Figura 4A y Figura 4B)**  
**Nota:** Asegúrese de que el sitio de salida y la piel alrededor del catéter estén secos antes de completar el procedimiento de colocación del apósito.
9. Coloque la almohadilla de gomaespuma para el catéter alrededor del catéter. **(Figura 5)**
10. Enrolle el catéter en círculos y colóquelo sobre la almohadilla de gomaespuma. **(Figura 6)**
11. Cubra el catéter con hasta cuatro compresas de gasa. **(Figura 7)**
12. Quítese los guantes.
13. El apósito auto adhesivo tiene tres (3) capas:
  - a. Cubierta plástica brillante transparente
  - b. Apósito transparente para heridas
  - c. Dos piezas de papel blanco de refuerzo
14. Coja el apósito auto adhesivo y retire la mayor de las dos piezas de refuerzo de papel. **(Figura 8)**
15. Centre el apósito sobre las compresas de gasa y presiónelo hacia abajo. **(Figura 9)**
16. El apósito tiene un recubrimiento plástico brillante que es preciso retirar. Comenzando en una de las esquinas donde aún hay papel de refuerzo, doble hacia atrás ligeramente el recubrimiento plástico brillante y sujete la esquina del papel blanco y el apósito transparente para heridas para separar el recubrimiento plástico brillante del apósito transparente para heridas.  
**Nota:** Puede resultar más fácil separar una esquina del papel blanco del apósito transparente para heridas y usar la yema del dedo o la uña para iniciar la separación del recubrimiento plástico brillante del apósito. (Esto es similar a la forma en que retiraría un pedazo de esparadrapo o una etiqueta adhesiva). Retire el recubrimiento plástico brillante del apósito. **(Figura 10)**
17. Retire el resto del papel blanco de refuerzo del apósito transparente para heridas y apriételo.  
**Nota:** Ni el producto ni la envoltura están fabricados con látex de caucho natural.

## Instruções de utilização

### Conteúdo do conjunto

Penso auto-adesivo (A)

Acondicionamento azul (B)

(envolvido em torno dos seguintes itens):

3 compressas embebidas em álcool (C)

1 par de luvas (D)

1 tampa da válvula (E)

1 grampo correção azul de emergência (F)

4 compressas de gaze de 10 cm x 10 cm (4" x 4") (G)

1 compressa em espuma do cateter (H)

### Descrição do produto

O conjunto de procedimento PleurX™ contém os consumíveis necessários para a aplicação do penso no cateter pleural ou peritoneal PleurX após a realização de um procedimento de drenagem.

Deve ter obtido instruções por parte de um médico ou enfermeiro sobre como utilizar correctamente os itens deste conjunto de procedimento PleurX. Se tiver algum problema ou pergunta sobre a aplicação do penso no cateter e no local de saída, contacte o seu médico ou enfermeiro. Leia este panfleto atentamente antes de aplicar o penso no cateter e no local de saída.

### Indicação

O conjunto de procedimento PleurX é indicado para aplicação do penso no cateter pleural e peritoneal PleurX e no local de saída.

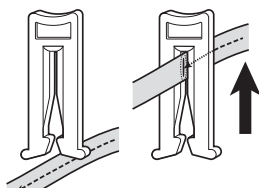
### Advertências

Mantenha limpas a válvula do cateter PleurX e a ponta de acesso na linha de drenagem. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

Não utilize uma tesoura nem outros objectos cortantes perto do cateter PleurX.

**Se cortar o cateter ou danificar a válvula de forma accidental, siga estes passos:**

- Aperte o cateter entre os dedos.
- Faça deslizar o grampo correção azul de emergência sobre o cateter e empurre completamente o cateter em direcção à extremidade de pequenas dimensões do grampo. Isto irá fechar o cateter. (Figura 1)
- Notifique imediatamente o seu médico.



(Figura 1)

### Cuidados

Para uma única utilização. A reutilização pode resultar num produto não funcional ou contribuir para a contaminação cruzada.

Se for derramado líquido, certifique-se de que o limpa. Utilize sabão e água morna para limpar a roupa ou a pele e utilize lixívia para limpar utensílios domésticos.

As compressas embebidas em álcool são inflamáveis. Não exponha as compressas a uma chama viva.

Se ficar com febre (temperatura corporal superior a 38 °C [100,5 °F]) ou se observar qualquer vermelhidão, inchaço ou líquido em torno do cateter, termine este procedimento de drenagem e contacte o seu médico ou enfermeiro.

Contém ftalatos. O benefício do tratamento supera a remota possibilidade de exposição aos ftalatos.

### Esterilidade

O conjunto de procedimento PleurX foi esterilizado. Este produto é para uma única utilização. Não volte a esterilizar.

Não utilize se a embalagem estiver danificada.

A CareFusion não será responsável por qualquer produto que seja novamente esterilizado, nem aceite o fornecimento de crédito ou a troca de qualquer produto que tenha sido aberto, mas não utilizado.

### Como utilizar o conjunto de procedimento PleurX

**Se estiver a realizar um procedimento de drenagem, consulte as instruções de utilização do procedimento de drenagem PleurX:**

**Se não estiver a realizar um procedimento de drenagem no momento e estiver apenas a aplicar o penso no local de saída do cateter:**

**Nota:** a tampa da válvula não será utilizada.

- Reserve um espaço de trabalho limpo e desimpedido sobre uma mesa ou balcão.
- Lave cuidadosamente as mãos com água e sabão durante pelo menos 1 minuto.
- Retire o penso do cateter. Certifique-se de que não arranca o cateter.
- Volte a lavar cuidadosamente as mãos com água e sabão durante pelo menos 1 minuto.
- Abra o conjunto de procedimento PleurX. (Figura 2)
- Coloque o feixe com o acondicionamento azul no espaço de trabalho com a aba virada para cima. Desdobre cuidadosamente o acondicionamento azul puxando a parte externa do acondicionamento. Mantenha os itens incluídos no acondicionamento. Os itens e o interior do acondicionamento estão esterilizados. Não lhes toque com as mãos sem luvas nem outros itens não esterilizados.

7. Coloque as luvas. Coloque luvas nas duas mãos. Tenha cuidado para não deixar que a parte externa das luvas entre em contacto com elementos não esterilizados, tais como a pele ou roupa. Coloque as luvas conforme apresentado. **(Figura 3)**
8. Limpe o local em torno do cateter com uma nova compressa embebida em álcool. **(Figura 4A e Figura 4B)**

**Nota:** Certifique-se de que o local de saída e a pele em torno do cateter estão secos antes de completar o procedimento de aplicação do penso.
9. Coloque a compressa em espuma do cateter em torno do mesmo. **(Figura 5)**
10. Enrole o cateter e coloque-o sobre a compressa em espuma. **(Figura 6)**
11. Cubra o cateter com até quatro compressas de gaze. **(Figura 7)**
12. Retire as luvas de ambas as mãos.
13. O penso auto-adesivo tem três (3) camadas:
  - a. Revestimento plástico transparente brilhante
  - b. Penso para feridas transparente
  - c. Forro em papel branco compostos por duas partes
14. Pegue no penso auto-adesivo e descole a parte de maiores dimensões do forro em papel branco do penso. **(Figura 8)**
15. Coloque simetricamente o penso sobre as compressas de gaze e exerça pressão. **(Figura 9)**
16. É necessário retirar o revestimento de plástico transparente brilhante do penso. Comece num dos cantos onde existe forro em papel branco. Dobre ligeiramente o revestimento de plástico brilhante e aperte o canto do papel branco e o penso para feridas transparente para separar o revestimento de plástico do penso para feridas transparente. **(Figura 9)**

**Nota:** Separar um canto do papel branco do penso para feridas transparente poderá ser um procedimento mais simples se utilizar a ponta do dedo ou a unha para começar a separar o revestimento plástico brilhante do penso. (Isto é semelhante ao modo como retira um bocado de fita ou uma etiqueta adesiva). Descole o revestimento plástico brilhante do penso. **(Figura 10)**
17. Retire o forro em papel branco restante do penso para feridas transparente e exerça pressão sobre o último. **(Figura 10)**

**Nota:** O produto e embalagem não são fabricados a partir de látex de borracha natural.



## Gebruiksaanwijzing

### Inhoud kit

Zelfklevend verband (A)

Blauwe wikkel (B)

(gewikkeld rond de volgende items):

3 alcoholdoekjes (C)

1 paar handschoenen (D)

1 klepdop (E)

1 blauwe **noodschuifklem** (F)

4 gaasjes 10 cm x 10 cm (4" x 4") (G)

1 katheterkussen van schuim (H)

### Productbeschrijving

Het PleurX™ procedurepakket bevat de noodzakelijke benodigdheden voor het aanbrengen van een verband aan de PleurX pleurale of peritoneale kathetersite na het uitvoeren van een drainageprocedure.

U dient van een arts of verpleegkundige de juiste wijze te hebben geleerd om de artikelen in dit PleurX procedurepakket te gebruiken. Mocht u problemen of vragen hebben over het aanbrengen van verband op de katheter- en uitgangssite, neem dan contact op met uw arts of verpleegkundige. Lees deze hele brochure zorgvuldig door voordat u dit product gebruikt.

### Indicatie

Het PleurX procedurepakket is aangewezen voor het aanbrengen van verband aan de PleurX pleurale of peritoneale katheter en uitgangssite.

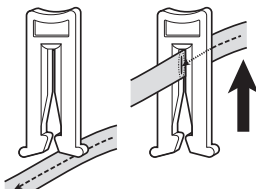
### Waarschuwingen

Houd de klep op de PleurX katheter en de toegangstip op de drainageleiding schoon. Uit de buurt houden van andere objecten om contaminatie te helpen voorkomen.

Geen scharen of andere scherpe objecten in de buurt van de PleurX katheter gebruiken.

**Als u per ongeluk in de katheter knipt, volg dan deze stappen**

- Knijp de katheter tussen uw vingers dicht.
- Schuif de blauwe **noodschuifklem** over de katheter en duw de katheter helemaal in het kleine uiteinde van de klem. Hierdoor wordt de katheter gesloten. **(Afbeelding 1)**
- Breng uw arts onmiddellijk op de hoogte.



(Afbeelding 1)

### Aandachtspunten

Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan een niet-functioneel product tot gevolg hebben of bijdragen tot kruisbesmetting.

Ruim gespilde vloeistof altijd op. Gebruik zeep en warm water voor kleren of de huid en gebruik bleekwater voor huishoudelijke items.

De alcoholdoekjes zijn brandbaar. Stel de doekjes niet bloot aan open vuur bloot.

Als u koorts krijgt (lichaamstemperatuur boven 38°C [100,5 °F]), enige roodheid, zwelling, of vloeistof rond de katheter ziet, beëindig dan deze drainageprocedure en neem contact op met uw arts of verpleegkundige.

Bevat ftalaten. De voorbeelden van de behandeling overtreffen de onwaarschijnlijke kans van blootstelling aan ftalaten.

### Steriliteit

Dit procedurepakket is gesteriliseerd. Deze producten zijn uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren. Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is.

CareFusion is niet verantwoordelijk voor enig product dat opnieuw gesteriliseerd is en accepteert geen product voor tegoed of ruil dat geopend maar niet gebruikt is.

### Het PleurX procedurepakket gebruiken

**Als u een drainageprocedure uitvoert, raadpleeg dan de gebruiksaanwijzing van de PleurX drainageprocedure:**

**Als u nu geen drainageprocedure uitvoert en alleen een verband aanbrengt op de katheteruitgangssite:**

**NB:** De klepdop wordt niet gebruikt.

- Maak een werkplek op een tafel of aanrecht schoon.
- Was grondig uw handen met water en zeep gedurende ten minste 1 minuut.
- Verwijder het verband van de katheter. Zorg ervoor dat u niet aan de katheter trekt.
- Was opnieuw grondig uw handen met zeep en water gedurende ten minste 1 minuut.
- Open het PleurX procedurepakket. **(Afbeelding 2)**
- Leg de bundel met de blauwe wikkel op uw werkkoppervlak met de wikkelklep naar boven gericht. Vouw de blauwe wikkel voorzichtig open door aan de buitenkant van de wikkel te trekken. Laat de ingesloten artikelen op de wikkel liggen. De artikelen en de binnenkant van de wikkel zijn steriel. Raak ze niet aan zonder handschoenen of met andere niet-steriele artikelen.
- Trek de handschoenen aan. Beide handschoenen passen op beide handen. Let er op dat de buitenkant van de handschoenen niets aanraken dat niet-steriel is, zoals uw huid of kleren. Trek de handschoenen aan zoals getoond wordt. **(Afbeelding 3)**

8. Maak de huid rond de kathetersite met een nieuw alcoholdoekje schoon.  
**(Afbeelding 4A en Afbeelding 4B)**  
**NB:** Zorg dat de uitgangssite en de huid rond de katether droog zijn vooraleer de procedure voor het aanbrengen van het verband te voltooien.
9. Breng het schuimrubberen katheterkussentje rond de katheter aan. **(Afbeelding 5)**
10. Wikkel de katheter in lussen en leg hem op het kussentje. **(Afbeelding 6)**
11. Bedek de katheter met maximaal vier gaaskussentjes. **(Afbeelding 7)**
12. Verwijder de handschoenen van beide handen.
13. Het zelfklevende verband bestaat uit drie (3) lagen:
  - a. Transparante glanzende plastic afdekking
  - b. Transparant wondverband
  - c. Dubbele witte papieren achterlaag
14. Neem het zelfklevende verband vast en trek het grootste van de twee stukken papier op de achterkant van het verband af. **(Afbeelding 8)**
15. Centreer het verband over de gasjes en druk erop. **(Afbeelding 9)**
16. Er is een transparante plastic afdekking die van het verband moet worden gehaald. Te beginnen bij één van de hoeken waar de papiervoering nog aanwezig is, buigt u de glanzende plastic afdekking iets naar achteren en knijpt u in de hoek van het papier en het verband om de plastic afdekking van het verband los te maken.  
**NB:** Het kan gemakkelijker zijn om een hoek van het witte papier van het transparante wondverband los te maken en met de top van uw vinger of vingernagel de plastic afdekking van het verband los te maken. (U gaat op een gelijkaardige manier tewerk alsof u een stukje kleefband of een kleefetiket verwijdert.) Trek de plastic afdekking van het verband af.  
**(Afbeelding 10)**
17. Verwijder de overblijvende witte papieren afdekking van het transparante wondverband en druk erop.  
**NB:** Het product en de verpakking bevatten geen natuurlijke rubberlatex.

## Bruksanvisning

### Kitets innehåll

Självhäftande förband (A)

Blått omslag (B) (virat runt följande artiklar):

3 alkoholdynor (C)

1 par handskar (D)

1 ventillock (E)

1 blå glidklämna för **nödsituation (F)**

4 gasvävsdynor, 10 cm x 10 cm (4 tum x 4 tum) (G)

1 kateterdyna av skumgummi (H)

### Produktbeskrivning

PleurX™ procedurpaket innehåller nödvändig material för omslagning av PleurX pleura- eller peritoneal kateter efter utförande av dränering.

Du ska ha utbildats av sköterska eller läkare på korrekt sätt för användning av föremålen i den här PleurX-satsen. Om du har några problem med eller frågor om omslagning av katetern eller dess utträdesställe, kontakta läkaren eller sjuksköterskan. Läs hela broschyren noggrant innan du utför omslagning av kateter och utträdesställe.

### Indikation

PleurX procedurpaket indiceras för omslagning av PleurX pleura- eller peritoneal kateter och utträdesställe.

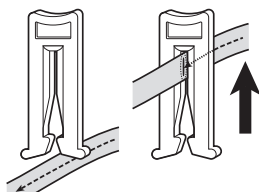
### Varningar

Ventilen på PleurX-katetern och åtkomstspetsen på dränageslangen måste hållas rena. Håll dem borta från andra föremål för att undvika kontaminering.

Använd inte sax eller annat vasst föremål i närheten av PleurX-katetern.

**Om du råkar skära katetern eller skada ventilen, följ dessa steg:**

- Knip katetern stängd mellan fingrarna.
- Trä den blå glidklämman för **nödsituationer** över katetern och skjut in katetern fullständigt i klämmans lilla ände. Detta stänger katetern. (**Figure 1**)
- Meddela genast detta till läkaren.



(Figure 1)

### Obs!

Endast för engångsbruk. Återanvändning kan resultera i en icke-fungerande produkt eller bidra till korskontaminering.

Var noggrann med att rengöra efter vätska som spills. Använd tvål och varmt vatten för kläder eller hud och använd blekmedel för husgeråd.

Alkoholdynorna är brandfarliga. Utsätt ej dynorna för öppen låga.

Avsluta dräneringsproceduren och kontakta läkare eller sjuksköterska om du får feber (kroppstemperatur över 38 °C (100,5 °F), eller om rodnad, svullnad eller vätskebildning uppstår kring katetern.

Innehåller ftalater. Fördelen med behandling uppväger den avlägsna risken för att utsättas för ftalater.

### Sterilitet

PleurX procedurpaket har steriliserats. Produkten är avsedd endast för engångsbruk. Får ej resteriliseras.

Får ej användas om förpackningen är skadad.

CareFusion är inte ansvarigt för produkt som har resteriliserats, och accepterar inte heller kreditering eller utbyte av någon produkt som har öppnats men inte använts.

### Hur PleurX produktpaket ska användas

**Ifall du utför ett dräneringsförfarande, ska du se efter i Bruksanvisning för PleurX dräneringsförfarande.**

**Om du vid denna tidpunkt inte utför dränering utan endast omslagning av kateterns utträdesställe, utför följande:**

**Obs!** Ventillocket kommer inte att användas.

- Skapa en ren och fri arbetsyta på bordet eller på en arbetsbänk.
- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten i minst 1 minut.
- Avlägsna förbandet från katetern. Var noggrann med att inte dra i katetern.
- Tvätta på nytt händerna noggrant med tvål och vatten i minst 1 minut.
- Öppna PleurX procedurpaket. (**Figure 2**)
- Lägg knytet med blått omslag på arbetsytan med fliken uppåt. Veckla försiktigt ut det blå omslaget genom att dra på omslagets utsida. Låt artiklarna ligga på omslaget. Föremålen och omslagets insida är sterila. Rör inte vid dem utan handskar eller med andra icke-sterila föremål.
- Ta på dig handskarna. Båda handskar passar på valfri hand. Var försiktig så att inte handskens utsida vidrör något icke-sterilt, såsom den egna huden eller kläderna. Sätt på handskarna så som visas. (**Figure 3**)

8. Rengör runt kateterplatsen med en ny alkoholdyna. **(Figur 4A och Figur 4B)**  
**Obs:** Se till att utträdesstället och huden kring katetern är torra innan förbandsproceduren fullbordas.
9. Sätt kateterdynan av skumgummi runt katetern. **(Figur 5)**
10. Vira katetern i öglor och placera den över skumdynan. **(Figur 6)**
11. Täck katetern med upp till fyra gasvävsdynor. **(Figur 7)**
12. Ta av handskarna från bägge händerna.
13. Det självhäftande förbandet har tre (3) skikt:
  - a. Klart, blankt plasthölje
  - b. Klart sårförband
  - c. Tvådelat bakstycke av vitt papper
14. Ta det självhäftande förbandet och skala av den större av de två delarna av det vita pappersbakstycket från förbandet. **(Figur 8)**
15. Centrera förbandet över gasvävsdynorna och tryck ner det. **(Figur 9)**
16. Det finns ett klart, blankt plasthölje som måste avlägsnas från förbandet. Börja i ett av de hörn där det vita pappersbakstycket är kvar, böj det blanka plasthöljet lätt bakåt och nyp tag i hörnet på det vita papperet och det klara sårförbandet för att skilja det blanka plasthöljet från det klara sårförbandet.  
**Obs:** Det kan vara lättare att skilja av ett hörn på det vita papperet från det klara sårförbandet och använda fingertoppen eller nageln för att börja skilja det blanka plasthöljet från förbandet. (Detta görs på samma sätt som när man avlägsnar ett stycke tejp eller självhäftande etikett). Skala av det blanka plasthöljet från förbandet. **(Figur 10)**
17. Ta bort det återstående vita pappersbakstycket från det klara sårförbandet och tryck ned detta.  
**Obs:** Varken produkt eller förpackning är tillverkade av latex av naturgummi.

## Käyttöohjeet

### Pakkauksen sisältö

Itsekiinnittyvä side (A)

Sininen kääre (B) (johon on kääritty seuraavat osat):

3 alkoholilla kostutettu vanutukkoa (C)

1 pari käsineitä (D)

1 venttiiliin hattua (E)

1 sininen hätäliukupuristin (F)

4 harsotynyä 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (G)

1 vaahtu muovinen katetrityyny (H)

### Tuotekuvas

PleurX™ toimenpidepakkaus sisältää välttämättömät tarvikkeet PleurX-pleura-tai peritoneaalikatetrin käsittelyyn sen jälkeen, kun on suoritettu valutus.

Lääkäriin tai sairaanhoitajan olisi pitänyt kouluttaa sinut tässä PleurX-toimenpidepakkauksessa olevien osien oikeaan käyttämiseen. Jos sinulla on ongelmia tai kysymyksiä, jotka koskevat katetrin käsittelyä ja ulostulokohtaa, ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan. Lue tämä kirjanen huolellisesti kokonaan ennen katetrin ja ulostulokohtadan käsittelyä.

### Käyttöaiheet

PleurX-toimenpidepakkaus on tarkoitettu PleurX-pleura-tai peritoneaalikatetrin ja ulostulokohtadan käsittelyyn.

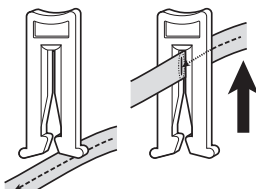
### Varoituksia

Pidä PleurX-katetrin ja laskuputkisarjan pistokärki puhtaana. Pidä ne loitolla muista esineistä kontaminaation estämiseksi.

Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä PleurX-katetrin läheisyydessä.

**Jos leikkaat vahingossa katetriin tai vaurioitat venttiiliä, toimi seuraavasti:**

- Purista katetri kiinni sormiesi välissä.
- Työnnä sininen hätäliukupuristin katetrin päälle ja työnnä katetri täysin puristimen ahtaaseen päähän. Se sulkee katetrin. **(Kuva 1)**
- Ota yhteyttä lääkäriin välittömästi.



(Kuva 1)

### Huomautuksia

Vain kertakäyttöön. Uudelleen käyttäminen voi aiheuttaa tuotteen toimimattomuuden tai myötävaikuttaa ristikontaminaatioon.

Jos nestettä läikkyy, puhdista. Käytä vaatteille ja iholle lämmintä vettä ja saippuaa ja kotitaloustarvikkeille valkaisuainetta.

Alkoholilla kostutetut vanutukset ovat herkästi syttyviä. Suojaa ne avotulelta.

Jos sinulle nousee kuumetta (ruumiinlämpö yli 38 °C) tai katetrin ympärillä näkyy punoitusta, turvotusta tai nestettä, suorita valutus loppuun ja ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan.

Sisältää ftalaatteja. Hoidon hyöty on tärkeämpi kuin ftalaateille altistuksen vähäinen mahdollisuus.

### Steriliisy

PleurX-toimenpidepakkaus on steriloitu. Tämä tuote on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Ei saa steriloida uudelleen.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.

CareFusion ei vastaa mistään tuotteesta, joka on steriloitu uudelleen, eikä hyvitä tai vaihda mitään tuotetta, joka on avattu mutta on käyttämätön.

### PleurX toimenpidepakkauksen käyttö

**Jos suoritat valutuksen, katso PleurX:n valutustoimenpiteen käyttöohjetta:**

**Jos et tällä kertaa suorita valutusta, vaan asetat vain siteen katetrin ulostulokohtaan:**

**Huomaa:** Venttiiliin hattua ei käytetä.

- Järjestä puhtas, esteetön työtila pöydälle tai työtasolle.
- Pese kätesi huolellisesti saippualla ja vedellä vähintään 1 minuutin ajan.
- Poista side katetrin päältä. Varo nykäisemästä katetria.
- Pese kätesi uudelleen huolellisesti saippualla ja vedellä vähintään 1 minuutin ajan.
- Avaa PleurX-toimenpidepakkaus. **(Kuva 2)**
- Aseta sinisessä kääreessä oleva nippu työtilaasi. Kääri sininen kääre varovasti auki vetämällä käärettä sen ulkopuoleisesta osasta. Jätä sisällä olevat osat kääreeseen. Osat ja kääreen sisäpuoli ovat steriilejä. Älä kosketa niitä ilman käsineitä, äläkä millään muillakaan ei-steriileillä esineillä.
- Vedä käsineet käsiisi. Kumpikin käsine sopii kumppaan tahansa käteen. Varo koskettamasta käsineiden ulkopuolella mitään ei-steriiliä, kuten ihoasi tai vaatteitasi. Laita käsineet käsiisi kuvan mukaisesti. **(Kuva 3)**

8. Puhdista katetrin sisäänmenoalue uudella alkoholilla kostutetulla vanutukolla.  
**(Kuvat 4A ja 4B)**  
**Huomautus:** Varmista, että ulostulokohta ja iho katetrin ympärillä ovat kuivat ennen valutuksen suorittamista.
9. Aseta katetrin vaahtokumityyny katetrin ympärille.  
**(Kuva 5)**
10. Kiedo katetri lenkeille ja aseta se vaahtokumityynyn päälle. **(Kuva 6)**
11. Peitä katetri enintään neljällä sideharsotyynyllä.  
**(Kuva 7)**
12. Vedä käsine pois kummastakin kädestä.
13. Itsekiinnittyvässä siteessä on kolme (3) kerrosta:  
a. Kirkas, kiiltävä muovipäällyys  
b. Kirkas haavaside  
c. Kaksiosainen valkoinen paperitausta
14. Irrota itsekiinnittyvästä siteestä suurempi kahdesta valkoisesta paperitaustasta. **(Kuva 8)**
15. Aseta side sideharsotyynyjen keskelle ja paina sitä alaspäin. **(Kuva 9)**
16. Itsekiinnittyvässä siteessä on muovisuojus, joka on poistettava. Aloita jostakin nurkasta, jossa on jäljellä paperitaustaa, taivuta kiiltävää muovisuojusta hieman taaksepäin ja purista valkoisen paperin ja kirkkaan haavasiteen nurkkaa saadaksesi kiiltävän muovisuojuksen irtoamaan kirkkaasta haavasiteestä.  
**Huomautus:** Saattaa olla helpompaa erottaa valkoisen paperin nurkka kirkkaasta haavasiteestä ja sitten alkaa irrottaa kiiltävää muovisuojusta siteestä sormenpäällä tai kynnellä. (Tämä muistuttaa teipin tai tarralapun irrottamista.) Vedä muovisuojus pois siteestä. **(Kuva 10)**
17. Poista jäljellä oleva valkoinen paperitausta kirkkaasta haavasiteestä ja paina sidettä alaspäin.  
**Huomautus:** Tuotetta ja pakkausta ei ole tehty luonnonkumilateksista.

## Instruksjoner for bruk

### Innhold i settet

Selvklebende forbindelse (A)

Blått omslag (B) (Pakket rundt følgende elementer):

3 alkoholputer (C)

1 par med hansker (D)

1 ventillokk (E)

1 blå glideklemme for **nødstifeller** (F)

4 kompresser 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (G)

1 kateterpute av skummummi (H)

### Produktbeskrivelse

PleurX™ prosedyrepakke inneholder de nødvendige forsyningene for forbindelse av PleurX Pleural- eller Peritoneal-kateteret etter utførelse av en tømmingsprosedyre.

Du bør ha fått korrekt opplæring i bruk av elementene i denne PleurX prosedyrepakken av en lege eller sykepleier. Dersom du får noen problemer eller har noen spørsmål angående forbindingen av kateteret og utgangsstedet, kontakt din lege eller sykepleier. Les hele denne brosjyren før du forbinder kateteret og utgangsstedet.

### Indikasjon

PleurX prosedyrepakke er indisert for forbindelse av PleurX Pleural- eller Peritoneal-kateteret og utgangsstedet.

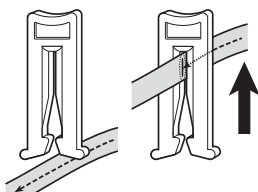
### Advarsler

Hold ventilen på PleurX-kateteret og tilgangstuppen på tømmingslinjen åpen. Hold dem borte fra andre gjenstander for å unngå kontaminering.

Du må ikke bruke sakser eller andre skarpe gjenstander i nærheten av PleurX-kateteret.

**Dersom du ved et uhell skulle komme til å klippe i kateteret eller skade ventilen, følg disse trinnene:**

- Klem sammen kateteret mellom fingrene dine.
- La den blå glideklemmen for **nødstifeller** gli over kateteret og dytt kateteret helt inn i den lille enden av klemmen. Dette vil lukke kateteret (**Figur 1**)
- Gi beskjed til legen din umiddelbart.



(Figur 1)

### Forholdsregler

Kun for enkeltbruk. Gjenbruk kan føre til at et produkt ikke fungerer eller til krysskontaminering.

Dersom det søles væske, må du passe på å vaske den bort. Bruk såpe og varmt vann på klær og hud, og bruk blekemiddel på husholdningsgjenstander.

Alkoholputene er lett antennelige. Du må ikke eksponere putene for åpen ild.

Dersom du får feber (kroppstemperatur på over 38 °C), oppdager noe form for rødhet, hevelser eller væske rundt kateteret, avslutt denne tømmingsprosedyren og kontakt din lege eller sykepleier.

Inneholder ftalater. Behandlingens fordeler oppveier for den fjernliggende muligheten for eksponering for ftalater.

### Sterilitet

PleurX prosedyrepakken har blitt sterilisert. Dette produktet er kun for enkeltbruk. Må ikke steriliseres på nytt.

Ikke bruk dersom pakken er skadet.

CareFusion kommer verken til å påta seg ansvar for et produkt som er sterilisert på nytt eller gi tilbake penger for eller bytte et produkt som er åpnet men ikke brukt.

### Slik bruker du PleurX prosedyrepakken

**Dersom du utfører en tømmingsprosedyre, se bruksinstruksjonene for PleurX-tømmingsprosedyre.**

**Dersom du ikke utfører en tømmingsprosedyre på dette tidspunktet og kun forbinder kateterutgangsstedet:**

**Merk:** Ventillocket vil ikke bli brukt.

- Klargjør en ren og klar arbeidsstasjon på et bord eller en disk.
- Vask hendene dine grundig med såpe og vann i minst 1 minutt.
- Fjern forbindingen fra over kateteret. Pass på at du ikke drar i kateteret.
- Vask hendene dine grundig igjen med såpe og vann i minst 1 minutt.
- Åpne PleurX prosedyrepakken. (**Figur 2**)
- Sett bunten med blått omslag på arbeidsstasjonen din med åpningssiden opp. Brett ut det blå omslaget forsiktig ved å dra i utsiden av omslaget. La de vedlagte elementene være på omslaget. Elementene og innsiden av omslaget er sterile. Ikke ta på dem uten hansker eller med andre usteriliserte elementer.
- Ta på deg hanskene. Begge hanskene passer på begge hender. Pass på at utsiden av hanskene ikke kommer borti noe usterilt, som huden din eller klærne dine. Ta på deg hanskene som anvist. (**Figur 3**)

8. Gjør rent rundt kateterstedet med en ny alkoholpute. **(Figur 4A og figur 4B)**  
**Merknad:** Sørg for at utgangsstedet og huden rundt kateteret er tørre før du fullfører forbindingsprosedyren.
9. Plasser kateterputen av skumgummi rundt kateteret. **(Figur 5)**
10. Snurr kateteret rundt i løkker og plasser det over skumgummiputen. **(Figur 6)**
11. Dekk over kateteret med opp til fire kompresser. **(Figur 7)**
12. Ta av deg hanskene på begge hendene.
13. Den selvklebende forbindingen har tre (3) lag:
  - a. Klart skinnende overtrekk av plastikk
  - b. Klar sårforbinding
  - c. Støtte i hvitt papir i to deler
14. Ta den selvklebende forbindingen og skrell av den største av de to hvite delene i støtten av hvitt papir fra forbindingen. **(Figur 8)**
15. Plasser forbindingen i midten over kompressene og trykk den ned. **(Figur 9)**
16. Det er et klart skinnende overtrekk av plastikk som må fjernes fra forbindingen. Start ved ett av hjørnene der støtten i hvitt papir er igjen, og bøy det skinnende plastikkovertrekket noe tilbake og klem i hjørnet av det hvite papiret og den klare sårforbindingen for å separere det skinnende plastikkovertrekket fra den klare sårforbindingen.  
**Merknad:** Det kan hende at det er enklere å separere et hjørne av det hvite papiret fra den klare sårforbindingen og bruke en fingertupp eller en negl til å begynne å separere det skinnende plastikkovertrekket fra forbindingen. (Dette ligner på måten du fjerner en teipbit eller en klebende lapp.) Skrell av overtrekket av plastikk fra forbindingen. **(Figur 10)**
17. Fjern den gjenværende støtten av hvitt papir fra den klare sårforbindingen og trykk den ned.  
**Merknad:** Produktet og emballasjen er ikke laget av naturlig gummilateks.